

KÄÄNNÖS

Euroopan unionin ja Chilen tasavallan välinen

SOPIMUS

puitteiden luomisesta Chilen tasavallan osallistumiselle Euroopan unionin kriisinhallintaoperaatioihin

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni' tai 'EU',

ja

CHILEN TASAVALTA,

jäljempänä 'osapuolet',

jotka:

TUNNUSTAVAT maailmanrauhan merkityksen kaikkien valtioiden kehitykselle sekä kaikkien kansakuntien velvoitteen tehdä yhteistyötä sen saavuttamiseksi ja säilyttämiseksi,

TUNNUSTAVAT osapuolten tavoitteet ja aikomukset sellaisina kuin ne esitetään 18 päivänä marraskuuta 2002 allekirjoitetussa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välisessä assosiaatiosopimuksessa,

KATSOVAT, että unionille on erittäin tärkeää säilyttää rauha vaikutusalueellaan, erityisesti järjestämällä ja tukemalla kriisinhallintaoperaatioita,

PITÄVÄT MIELESSÄ ehdottoman vapauden, joka unionilla on sen päättäessä kriisinhallintaoperaatioiden toteuttamisesta sekä pyytäessä muita kuin EU:n jäsenvaltioita osallistumaan niihin ja hyväksyessä jonkin niistä osallistumaan ja myötävaikuttamaan näihin operaatioihin,

TOTEAVAT, että puitesopimus Chilen tasavallan mahdollisesta osallistumisesta yhteen tai useampaan unionin päättämistä ja hallinnoimista kriisinhallintaoperaatioista helpottaa sen osallistumista ja myötävaikuttamista, huolimatta siitä, että kussakin tapauksessa on sovittava erityisistä edellytyksistä,

PITÄVÄT MIELESSÄ, että tämän sopimuksen tekeminen ei vaikuta unionin päätöksenteon riippumattomuuteen eikä Chilen tasavallan haluun tai kykyyn päättää tapauskohtaisesti, haluaako se osallistua EU:n kriisinhallintaoperaatioon,

PITÄVÄT MIELESSÄ, että tämän puitesopimuksen tekemisellä on tuleva vaikutus eikä se vaikuta Chilen tasavallan osallistumiseen niihin EU:n kriisinhallintaoperaatioihin, jotka ovat jo käynnissä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I JAKSO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Osallistumiseen liittyvät päätökset

1. Unionin tehtyä päätöksen pyytää Chilen tasavaltaa osallistumaan EU:n kriisinhallintaoperaatioon ja kun Chilen tasavalta on päättänyt siihen osallistumisesta, Chilen tasavalta toimittaa unionille tietoja osallistumistarjouksestaan.

2. Unioni arvioi Chilen tasavallan osallistumistarjousta neuvotellen Chilen tasavallan kanssa.

3. Unioni toimittaa Chilen tasavallalle esitetyn pyynnön yhteydessä alustavan arvion todennäköisestä rahoitusosuudesta operaation yhteisiin kustannuksiin sekä operaation/joukkojen asemasta tehdyn sopimuksen, jos sellainen on olemassa, mah-

dollisimman pian avustaakseen Chilen tasavaltaa osallistumistarjouksen laatimisessa.

4. Unioni ilmoittaa arvioinnin tuloksen Chilen tasavallalle kirjallisesti diplomaattiteitse tämän sopimuksen määräysten mukaisesti varmistaakseen Chilen tasavallan osallistumisen.

2 artikla

Puitteet

1. Chilen tasavalta liittyy tämän sopimuksen määräysten ja muiden tarvittavien täytäntöönpanomääräysten mukaisesti neuvoston päätökseen, jolla Euroopan unionin neuvosto päättää, että unioni toteuttaa kriisinhallintaoperaation, ja kaikkiin muihin päätöksiin, joilla Euroopan unionin neuvosto päättää jatkaa EU:n kriisinhallintaoperaatiota.

2. Chilen tasavallan osallistuminen EU:n kriisinhallintaoperaatioon ei vaikuta unionin päätöksenteon riippumattomuuteen.

3. Edellä oleva 1 kohta ei rajoita Chilen tasavallan oikeutta vetäytyä EU:n kriisinhallintaoperaatioon osallistumisesta, jos se ei hyväksy tuossa kohdassa tarkoitettua päätöstä.

3 artikla

Henkilöstön ja joukkojen asema

1. Chilen tasavallan EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähettämän henkilöstön ja/tai EU:n sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon lähettämien joukkojen asemaan sovelletaan, jos sellainen on olemassa, sopimusta, jonka unioni on tehnyt joukkojen/operaation asemasta sen valtion tai niiden valtioiden kanssa, jossa tai joissa operaatio toteutetaan.

2. Sen valtion tai niiden valtioiden, jossa tai joissa EU:n kriisinhallintaoperaatio toteutetaan, ulkopuolella sijaitseviin esikunta- tai johtoyksiköihin lähetetyn henkilöstön asemaan sovelletaan kyseisten esikunta- tai johtoyksiköiden ja Chilen tasavallan välisiä järjestelyjä.

3. Chilen tasavalta käyttää lainkäyttövaltaa EU:n kriisinhallintaoperaatioihin osallistuvaan henkilöstönsä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdassa tarkoitettua joukkojen/operaation asemasta tehtyä sopimusta. Tapauksissa, joissa Chilen tasavallan joukot toimivat EU:n jäsenvaltion aluksessa tai ilma-aluksessa, lainkäyttövaltaa käyttää tämä jäsenvaltio lakiansa ja asetustensa mukaisesti, ellei mahdollisista kahden- tai monenvälisistä sopimuksista muuta johdu.

4. Chilen tasavalta vastaa kaikkien EU:n kriisinhallintaoperaatioon osallistumiseen liittyvien, sen siviili- tai sotilashenkilöstön esittämien tai sitä koskevien vaatimusten ratkaisemisesta. Chilen tasavalta huolehtii lakiansa, asetustensa ja menettelyjensä mukaisesti sellaisten, erityisesti oikeudellisten tai kurinpidollisten, menettelyjen vireillepanosta, joihin mahdollisesti ryhdytään sen henkilöstön jäsentä vastaan.

5. Osapuolet sopivat luopuvansa sisäisen lainsäädäntönsä sallimissa määrin sopimukseen perustuvia vaatimuksia lukuun ottamatta kaikista vaatimuksista sellaisen omaisuuden vahingoittumisen, menetyksen tai tuhoutumisen vuoksi, jonka jompikumpi osapuoli omistaa tai jota jompikumpi osapuoli käyttää, tai jommankumman osapuolen henkilöstön jäsenen loukkaantumisen tai kuoleman vuoksi, joka on aiheutunut henkilöstön jäsenen suorittaessa tämän sopimuksen mukaisiin toimiin liittyviä virallisia tehtäviään, paitsi jos on kyse törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä.

6. Chilen tasavalta sitoutuu antamaan tämän sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä ilmoituksen, jossa se luopuu korvausvaatimuksista sellaista valtiota kohtaan, joka osallistuu sellaiseen EU:n kriisinhallintaoperaatioon, johon Chilen tasavalta osallistuu.

7. Unioni sitoutuu varmistamaan, että EU:n jäsenvaltiot antavat tämän sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä ilmoituk-

sen, joka koskee korvausvaatimuksista luopumista siltä osin kuin kyse on Chilen tasavallan tulevasta osallistumisesta EU:n kriisinhallintaoperaatioon.

4 artikla

Turvallisuusluokitellut tiedot

1. Chilen tasavalta toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että EU:n turvallisuusluokitellut tiedot suojataan noudattaen turvallisuussäännöistä EU:n turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi tehdyssä neuvoston päätöksessä 2011/292/EU⁽¹⁾ ja tulevissa neuvoston päätöksissä olevia turvallisuussääntöjä sekä toimivaltaisten viranomaisten, mukaan lukien EU:n sotilaallisen kriisinhallintaoperaation osalta EU:n operaation komentaja ja EU:n siviilikriisinhallintaoperaation osalta operaation johtaja, antamia lisäohjeita.

2. Unioni toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että Chilen turvallisuusluokitellut tiedot suojataan noudattaen 1 kohdassa tarkoitettuja turvallisuussääntöjä.

3. Jos osapuolet tekevät sopimuksen turvallisuusluokiteltujen tietojen vaihtamiseen sovellettavista turvallisuusmenettelyistä, kyseistä sopimusta sovelletaan EU:n kriisinhallintaoperaation yhteydessä.

II JAKSO

MÄÄRÄYKSET OSALLISTUMISESTA SIVIILIKRIISINHALLINTAOPERAAATIOIHIN

5 artikla

EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähetetty henkilöstö

1. Chilen tasavalta:

a) varmistaa, että sen EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon osallistuva henkilöstö noudattaa tehtävänsä suorittamisessa:

i) edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua neuvoston päätöstä ja siihen tehtyjä muutoksia;

ii) operaatiosuunnitelmaa;

iii) täytäntöönpanotoimenpiteitä.

b) antaa operaation johtajalle sekä unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkealle edustajalle, jäljempänä 'korkea edustaja', ajoissa tiedon kaikista muutoksista, jotka koskevat sen osallistumista EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon.

2. EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähetettävälle henkilöstölle suoritetaan terveystarkastus, heidät rokotetaan ja Chilen tasavallan toimivaltainen viranomainen vahvistaa lääkarintodistuksella heidän sopivuutensa tehtäviin. EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähetetyn henkilöstön jäsenen on esitettävä jäljennös tästä todistuksesta.

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2011/292/EU, tehty 31 päivänä maaliskuuta 2011, turvallisuussäännöistä EU:n turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi (EUVL L 141, 27.5.2011, s. 17).

6 artikla

Johtamisjärjestely

1. Chilen tasavallan lähettämä henkilöstö suorittaa tehtävänsä ja käyttäytyy yksinomaan EU:n siviilikriisinhallintaoperaation etujen mukaisesti.
2. Kaikki henkilöstön jäsenet pysyvät edelleen täysin kansallisten viranomaistensa alaisina.
3. Kansalliset viranomaiset siirtävät operatiivisen johtosuhteen unionille.
4. Operaation johtaja vastaa EU:n siviilikriisinhallintaoperaatiosta ja hänelle kuuluu sitä koskeva käsky- ja valvontavalta sen paikan päällä toteuttamisen tasolla.
5. Operaation johtaja johtaa EU:n siviilikriisinhallintaoperaatiota ja vastaa sen päivittäisestä hallinnosta.
6. Chilen tasavallalla on samat oikeudet ja velvoitteet kuin operaatioon osallistuvilla EU:n jäsenvaltioilla kyseisen operaation päivittäisessä toteuttamisessa 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen oikeudellisten välineiden mukaisesti.
7. Operaation johtaja vastaa EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon osallistuvan henkilöstön kurinpidollisesta valvonnasta. Asianomainen kansallinen viranomainen toteuttaa tarvittaessa kurinpitotoimia.
8. Chilen tasavalta nimeää yhteyshenkilön, joka edustaa sen kansallista osastoa operaatiossa. Yhteyshenkilö raportoi operaation johtajalle kansallisista asioista ja vastaa osastonsa päivittäisestä kurinpidosta.
9. Päätöksen operaation lopettamisesta tekee unioni, joka kuulee Chilen tasavaltaa ennen päätöksen tekemistä, jos Chilen tasavalta osallistuu yhä EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon sen lopettamispäivänä.

7 artikla

Rahoitusnäkökohdat

1. Chilen tasavalta vastaa kaikista operaatioon osallistumiseensa liittyvistä kustannuksista lukuun ottamatta operaation toimintatalousarvion mukaisia toimintamenoja, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 8 artiklan soveltamista.
2. Jos valtiosta tai valtioista, jossa tai joissa operaatio toteutetaan, oleville luonnollisille tai oikeushenkilöille aiheutuu kuolema, loukkaantuminen, menetys taikka vahinko, kysymykset Chilen tasavallan mahdollisesta vastuusta ja hyvityksestä ratkaistaan sovellettavassa, 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa operaation asemaa koskevassa sopimuksessa määrättyjen ehtojen tai mahdollisesti sovellettavien vaihtoehtojen määräysten mukaisesti.

8 artikla

Toimintatalousarvioon osallistuminen

1. Chilen tasavalta osallistuu EU:n siviilikriisinhallintaoperaation talousarvion rahoittamiseen.

2. Chilen tasavallan rahoitusosuus toimintatalousarviosta lasketaan valitsemalla seuraavista kaavoista se, joka johtaa pienempään määrään:

- a) se osuus viitteellisestä määrästä, joka määritellään suhteessa Chilen tasavallan bruttokansantulon (BKTL) osuuteen kaikkien operaation toimintatalousarvioon osallistuvien valtioiden BKTL:ien kokonaismäärästä; tai
- b) se osuus toimintatalousarvion viitteellisestä määrästä, joka määritellään suhteessa Chilen tasavallan operaatioon osallistuvan henkilöstön lukumäärän osuuteen kaikkien operaatioon osallistuvien valtioiden henkilöstön kokonaismäärästä.

3. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa määrätään, Chilen tasavalta ei osallistu EU:n jäsenvaltioiden henkilöstölle maksettavien päivärahojen rahoittamiseen.

4. Sen estämättä mitä 1 kohdassa määrätään, unioni vapauttaa periaatteessa Chilen tasavallan yksittäisen EU:n siviilikriisinhallintaoperaation rahoitukseen osallistumisesta, kun

- a) unioni päättää, että Chilen tasavallan tarjoama osuus on merkittävä ja välttämätön operaation kannalta;

tai

- b) Chilen tasavallan BKTL asukasta kohti ei ylitä minkään EU:n jäsenvaltion BKTL:ää asukasta kohti.

5. Operaation johtajan ja Chilen tasavallan asianomaisen hallinnollisen yksikön välillä sovitaan järjestelystä, joka koskee Chilen tasavallan osuuksien suorittamista EU:n siviilikriisinhallintaoperaation toimintatalousarvioon. Tähän järjestelyyn sisällytetään määräykset muun muassa seuraavista kysymyksistä:

- a) kyseessä olevan rahoitusosuuden määrä;
- b) rahoitusosuuden maksamista koskevat järjestelyt;
- c) tilintarkastusmenettely.

III JAKSO

MÄÄRÄYKSET OSALLISTUMISESTA SOTILAALLISIIN KRIISINHALLINTAOPERAATIOIHIN

9 artikla

Osallistuminen EU:n sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon

1. Chilen tasavalta varmistaa, että sen EU:n sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon osallistuvat joukot ja henkilöstö noudattavat tehtävänsä suorittamisessa

- a) edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua neuvoston päätöstä ja siihen tehtyjä muutoksia,
- b) operaatiosuunnitelmaa;
- c) täytäntöönpanotoimenpiteitä.

2. Chilen tasavallan lähettämä henkilöstö suorittaa tehtävänsä ja käyttäytyy yksinomaan EU:n sotilaallisen kriisinhallintaoperaation etujen mukaisesti.

3. Chilen tasavalta antaa EU:n operaation komentajalle ajoissa tiedon kaikista muutoksista, jotka koskevat sen osallistumista operaatioon.

10 artikla

Johtamisjärjestely

1. Kaikki EU:n sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon osallistuvat joukot ja henkilöstön jäsenet pysyvät edelleen täysin kansallisten viranomaistensa alaisina.

2. Kansalliset viranomaiset siirtävät joukkojensa ja henkilöstönsä operatiivisen ja/tai taktisen valvonnan EU:n operaation komentajalle, jolla on oikeus siirtää toimivaltaansa toiselle henkilölle.

3. Chilen tasavallalla on operaation päivittäisessä toteuttamisessa samat oikeudet ja velvoitteet kuin operaatioon osallistuvilla Euroopan unionin jäsenvaltioilla.

4. EU:n operaation komentaja voi Chilen tasavaltaa kuultuaan milloin tahansa pyytää Chilen tasavallan osuuden pois vetämistä.

5. Chilen tasavalta nimeää johtavan sotilasedustajan, joka edustaa sen kansallista sotilasosastoa EU:n sotilaallisessa kriisinhallintaoperaatiossa. Johtava sotilasedustaja neuvottelee EU:n joukkojen komentajan kanssa kaikista operaatioon vaikuttavista asioista ja vastaa chileläisen henkilöstön päivittäisestä kurinpidosta.

11 artikla

Rahoitusnäkökohdat

1. Chilen tasavalta vastaa kaikista sen operaatioon osallistumiseen liittyvistä kustannuksista lukuun ottamatta niitä, jotka kuuluvat yhteisiin kustannuksiin sen mukaisesti, mitä säädetään tämän sopimuksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa oikeudellisissa välineissä sekä neuvoston päätöksessä 2011/871/YUTP ⁽¹⁾, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen 12 artiklan soveltamista.

2. Jos valtiosta tai valtioista, jossa tai joissa operaatio toteutetaan, oleville luonnollisille tai oikeushenkilöille aiheutuu kuolema, loukkaantuminen, menetys taikka vahinko, kysymykset Chilen tasavallan mahdollisesta vastuusta ja hyvityksestä ratkaistaan sovellettavassa, 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa joukkojen asemaa koskevassa sopimuksessa määrättyjen ehtojen tai mahdollisesti sovellettavien vaihtoehtoisten määräysten mukaisesti.

12 artikla

Yhteisiin kustannuksiin osallistuminen

1. Chilen tasavalta osallistuu EU:n sotilaallisen kriisinhallintaoperaation yhteisten kustannusten rahoittamiseen.

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2011/871/YUTP, annettu 19 päivänä joulukuuta 2011, Euroopan unionin sellaisten operaatioiden yhteisten kustannusten rahoituksen hallinnointijärjestelmän perustamisesta, joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla (Athene) (EUVL L 343, 23.12.2011, s. 35).

2. Chilen tasavallan rahoitusosuus yhteisistä kustannuksista lasketaan valitsemalla seuraavista kaavoista se, joka johtaa pienempään määrään:

a) se osuus yhteisistä kustannuksista, joka vastaa Chilen tasavallan BKTL:n suhteellista osuutta kaikkien operaation yhteisiin kustannuksiin osallistuvien valtioiden BKTL:ien kokonaismäärästä; tai

b) se osuus yhteisistä kustannuksista, joka määritellään suhteessa Chilen tasavallan operaatioon osallistuvan henkilöstön lukumäärän osuuteen kaikkien operaatioon osallistuvien valtioiden henkilöstön kokonaismäärästä.

Käytettäessä b alakohdan mukaista kaavaa, ja jos Chilen tasavalta lähettää henkilöstöä vain operaatioesikuntaan tai joukkojen esikuntaan, käytetään perusteena Chilen tasavallan henkilöstön osuutta kyseisen esikunnan henkilöstön kokonaismäärästä. Muissa tapauksissa perusteena käytetään Chilen tasavallan lähettämän henkilöstön lukumäärän suhdetta operaation koko henkilöstön lukumäärään.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, unioni vapauttaa periaatteessa kolmannet valtiot yksittäisen EU:n sotilaallisen kriisinhallintaoperaation yhteisiin kustannuksiin osallistumisesta, kun:

a) unioni päättää, että operaatioon osallistuvan kolmannen valtion operaation kannalta välttämättömiin voimavaroihin tarjota osuus on merkittävä;

tai

b) operaatioon osallistuvan kolmannen valtion BKTL asukasta kohti ei ylitä minkään EU:n jäsenvaltion BKTL:ää asukasta kohti.

4. Neuvoston päätöksessä 2011/871/YUTP tarkoitettua hallinnoijaa ja Chilen tasavallan toimivaltaisten hallintoviranomaisten välillä sovitaan järjestelystä. Tämä järjestely sisältää määräykset muun muassa seuraavista asioista:

a) kyseessä olevan rahoitusosuuden määrä;

b) rahoitusosuuden maksamista koskevat järjestelyt;

c) tilintarkastusmenettely.

IV JAKSO

LOPPUMÄÄRÄYKSET

13 artikla

Sopimuksen täytäntöönpanojärjestely

Tämän sopimuksen täytäntöönpanon edellyttämistä teknisistä ja hallinnollisista järjestelyistä sovitaan unionin sekä Chilen tasavallan toimivaltaisten viranomaisten välillä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 8 artiklan 5 kohdan ja 12 artiklan 4 kohdan soveltamista.

14 artikla

Noudattamatta jättäminen

Mikäli osapuoli ei noudata tässä sopimuksessa määrättyjä velvoitteitaan, toisella osapuolella on oikeus irtisanoa tämä sopimus kuuden kuukauden irtisanomisajalla.

15 artikla

Riitojen ratkaiseminen

Tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvät riidat ratkaistaan osapuolten välillä diplomaattisin keinoin.

16 artikla

Voimaantulo

1. Tämä sopimus tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa osapuolten toisilleen diplo-

maattiteitse antamaa ilmoitusta siitä, että ne ovat saattaneet tarvittavat sisäiset menettelyt päätökseen.

2. Osapuolet voivat pitää toisinaan kokouksia tämän sopimuksen täytäntöönpanon arvioimiseksi.

3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisen kirjallisen sopimuksen perusteella. Tällaiset muutokset tulevat voimaan samoin edellytyksin kuin joista määrätään 1 kohdassa.

4. Kumpi tahansa osapuoli voi sanoa tämän sopimuksen irti toiselle osapuolelle annetulla kirjallisella irtisanomisilmoituksella. Irtisanominen tulee voimaan kuusi kuukautta sen jälkeen, kun toinen osapuoli on vastaanottanut ilmoituksen diplomaattiteitse.

Tämä sopimus on tehty englannin ja espanjan kielellä, ja molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Euroopan unionin puolesta

Chilen tasavallan puolesta

EU:n jäsenvaltioiden ilmoitus

"Ne EU:n jäsenvaltiot, jotka soveltavat EU:n neuvoston päätöstä, joka koskee EU:n kriisinhallintaoperaatiota, johon Chilen tasavalta osallistuu, pyrkivät omien oikeusjärjestelmiensä mukaisissa rajoissa mahdollisuuksien mukaan luopumaan esittämästä Chilen tasavallalle vaatimuksia, jotka perustuvat niiden lähettämän henkilöstön jäsenen loukkaantumiseen tai kuolemaan taikka sellaisen omaisuuden vahingoittumiseen tai menetykseen, jonka ne omistavat ja jota EU:n kriisinhallintaoperaatio käyttää, jos loukkaantumisen, kuoleman, vahingon tai menetyksen:

- on aiheuttanut Chilen tasavallasta olevan henkilöstön jäsen suorittaessaan tehtäviään EU:n kriisinhallintaoperaation yhteydessä, paitsi jos on kyse törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä; tai
- jos loukkaantuminen, kuolema, vahinko tai menetys on aiheutunut Chilen tasavallan omistaman omaisuuden käyttämisestä edellyttäen, että sitä käytettiin operaation yhteydessä, ja lukuun ottamatta tapauksia, joissa on kyse kyseistä omaisuutta käyttävän Chilen tasavallasta kotoisin olevan EU:n kriisinhallintaoperaation henkilöstön jäsenen törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä."

Chilen tasavallan ilmoitus

"Chilen tasavalta, joka soveltaa EU:n kriisinhallintaoperaatiota koskevaa EU:n neuvoston päätöstä, pyrkii oman oikeusjärjestelmänsä mukaisissa rajoissa mahdollisuuksien mukaan luopumaan vaatimuksista EU:n kriisinhallintaoperaatioon osallistuvaa valtiota kohtaan Chilen tasavallan henkilöstön jäsenen loukkaantumisen tai kuoleman johdosta taikka sellaisen omaisuuden vahingoittumisen tai menetyksen vuoksi, jonka se omistaa ja jota EU:n kriisinhallintaoperaatio käyttää, jos loukkaantumisen, kuoleman, vahingon tai menetyksen:

- on aiheuttanut henkilöstön jäsen suorittaessaan tehtäviään EU:n kriisinhallintaoperaation yhteydessä, paitsi jos on kyse törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä; tai
 - jos loukkaantuminen, kuolema, vahinko tai menetys on aiheutunut EU:n kriisinhallintaoperaatioon osallistuvien valtioiden omistaman omaisuuden käyttämisestä edellyttäen, että sitä käytettiin operaation yhteydessä, ja lukuun ottamatta tapauksia, joissa on kyse kyseistä omaisuutta käyttävän EU:n kriisinhallintaoperaation henkilöstön jäsenen törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä."
-